

КЛАССИЧЕСКАЯ ШКАЛА ТЕМПОВЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

Название на итальянском языке	Перевод	М.М. (количество ударов в минуту)
БЫСТРЫЕ ТЕМПЫ		
Prestissimo	Очень быстро	200...208
Presto	Быстро	170...180...200
Vivo, Vivace	Живо	160...192
Allegro	Скоро	120...160
УМЕРЕННЫЕ ТЕМПЫ		
Allegretto	Подвижно	90...100...110
Moderato	Умеренно	80...100
Sostenuto	Сдержанно	
Andantino	Неторопливо	60...80
Andante	Не спеша, шагом	
МЕДЛЕННЫЕ ТЕМПЫ		
Adagio	Медленно	40...60
Lento	Протяжно	
Largo	Широко	
Grave	Тяжело	

ИЗМЕНЕНИЯ ТЕМПА

	Ускорение темпа (→)		Замедление темпа (←)	
Одномоментное изменение	Piu mosso Piu animato	Более быстрый темп	Meno mosso, meno allegro, meno presto	Более медленный темп
	Con moto	С движением		
	Doppio movimento [доппио мовимэнтэ]	В два раза быстрее		
Постепенное изменение	Accelerando [аччелерандо]	Ускоряя	Ritenuto, ritardando, rallentando	Замедляя, задерживая
	Animando	Воодушевляясь		
	Stringendo, stretto [стриджэндо, стрэтто]	Сжимая, сжато	Allargando	Расширяя
Возврат к прошлому темпу	Tempo I, come prima [тэмпо примо, комэ прима] — возврат к первому темпу сочинения или части			
	Tempo precedente, come sopra [тэмпо прэчэдэнтэ, комэ сопра] — возврат к предшествующему темпу			
	a tempo — предыдущий темп до агогического изменения			
Сохранение темпа	L'istesso tempo [листэссо тэмпо] — тот же темп (сохранение прежней скорости при смене метра)			
	Tempo giusto [тэмпо джусто] — точный, ровный темп (либо возвращение к строгому темпу после импровизационных отклонений от него)			

АРТИКУЛЯЦИОННЫЕ УКАЗАНИЯ

Название на итальянском языке	Перевод
ШТРИХИ	
<i>legatissimo</i>	максимально связывая
<i>legato</i>	связывая
<i>tenuto</i>	протягивая, точно выдерживая по длительности и силе (мягкий акцент)
<i>marcato</i>	подчеркивая (тяжелый акцент)
<i>non legato</i>	не связывая
<i>staccato</i>	отрывисто
<i>staccatissimo</i>	предельно отрывисто
ИСПОЛНИТЕЛЬСКИЕ ПРИЁМЫ	
<i>bocca chiusa (b.c.)</i> [бокка кьюза]	закрытым ртом
<i>mormorando</i>	шепотом, бормоча
<i>parlando</i>	говорком (почти речитативный способ пения с крайне легкой подачей тона)
<i>portamento</i>	легкое замедленное скольжение от одного звука к другому (прямая линия)
<i>glissando</i>	стремительное скольжение от одного звука к другому (волнистая линия)
<i>arco</i> [арко]	смычком
<i>pizzicato</i>	щипком
<i>col legno</i> [коль леньо]	древком смычка
<i>sul tasto</i> [суль тасто]	играть смычком у грифа
<i>sul ponticello</i> [суль понтичелло]	играть смычком около подставки
<i>con sordino</i> [кон сордино]	с сурдиной
<i>frullato</i> [фруллато]	игра на духовом инструменте одновременно с произношением звука «трр» с помощью кончика языка или горла

ДИНАМИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

ФИКСИРОВАННАЯ ГРОМКОСТЬ							
<i>PPP</i>	<i>PP</i>	<i>P</i>	<i>mp</i>	<i>mf</i>	<i>F</i>	<i>FF</i>	<i>FFF</i>
piano-pianissimo, pianisissimo	pianissimo, piu piano	piano	mezzo piano	mezzo forte	forte	fortissimo	forte-fortissimo, fortisissimo
минимальная звучность	очень тихо	тихо	средняя громкость		громко	очень громко	в высшей степени громко
	УСИЛЕНИЕ ЗВУЧНОСТИ				ОСЛАБЛЕНИЕ ЗВУЧНОСТИ		
Одномоментное изменение	<i>subito forte</i> – внезапно громко				<i>subito piano (sP)</i> – внезапно тихо		
Постепенное изменение	<i>crescendo</i> – увеличивая громкость				<i>diminuendo, decrescendo</i> – уменьшая громкость		
	<i>rinforzando</i> – стремительное усиление звучности				<i>morendo</i> – угасая, замирая		
					<i>smorzando</i> - приглушая		
					<i>perdendosi</i> [пэрдэндоси] – пропадая, теряясь		
<i>calando</i> [каландо] – затихая (связано с успокоением движения)				<i>calando</i> [каландо] – затихая (связано с успокоением движения)			
				<i>calando</i> [каландо] – затихая (связано с успокоением движения)			
Динамические акценты	>, ^, ≥, <i>rF(rinforzato), sF(sforzando, sforzato)</i> – усиленно						

ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

<i>adirato</i> [адирато]- гневно	<i>leggiere</i> [леджьеро] – легко
<i>agitato</i> [аджитато] – взволнованно	<i>lugubre</i> [люгубрэ]– скорбно, мрачно
<i>amoroso, con amore</i> – с любовью	<i>maestoso</i> – торжественно, величественно
<i>appassionato</i> – страстно	<i>marziale, alla marcia</i> [марчиале, алла марча] – маршеобразно, в характере марша
<i>brillante</i> – блестяще, эффектно, виртуозно	<i>marziale</i> [марциале] – воинственно
<i>cantabile</i> – певуче	<i>misterioso</i> - таинственно
<i>comodo</i> – удобно, непринужденно	<i>mesto</i> – печально
<i>con brio</i> – с жаром, возбужденно	<i>pesante</i> – тяжело, твердо
<i>con fuoco</i> – с огнём	<i>quasi mormorando</i> [куази морморандо]– как бы шепча, бормоча
<i>con tutta forza</i> – со всей силы	<i>risoluto</i> – решительно
<i>con moto</i> – с движением	<i>scherzando</i> – шутливо
<i>deciso</i> [дечизо]– смело, решительно	<i>secco</i> [сэкко] – сухо
<i>dolce</i> - нежно	<i>semplice</i> [сэмпличэ] – просто, естественно
<i>doloroso</i> – печально, горестно	<i>sonore</i> – звучно, звонко
<i>espressivo</i> – выразительно	<i>sospirando</i> – вздыхая
<i>giocoso</i> [джокозо]- игриво	<i>sotto voce</i> [сотто воче] – вполголоса
<i>grazioso</i> [грациозо] – грациозно, изящно	<i>tranquillo</i> [транкуилло] – спокойно, умиротворённо
<i>grottesco</i> – причудливо, фантастично	
<i>impetuoso</i> – стремительно, с натиском	
<i>lamentoso</i> – жалобно	

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ

<i>a capella</i> – пение без инструментального сопровождения
<i>a piacere</i> [а пьачэрэ] – свободно
<i>a piena voce</i> [а пьена воче] – полным голосом
<i>ad libitum</i> – по желанию
<i>al fine</i> – до конца
<i>alla breve</i> – движение половинными в четырехдольном такте; обозначение размера 2/2 (реже 4/2)
<i>assai</i> ... – весьма, довольно ...
<i>attaca</i> – (в конце части) начинать следующую часть сразу, без перерыва в звучании
<i>ben marcato</i> – ясно, хорошо выделяя
<i>ben tenuto</i> – хорошо выдерживая звук
<i>canto, cantus</i> – пение, напев, мелодия; верхний голос (сопрано, дискант)
<i>colla parte</i> [колла партэ] – указание для сопровождающих голосов, что они в темпе, ферматах и т.п. должны всецело сообразоваться с главным голосом
<i>da capo</i> – с начала
<i>D. S. al coda (dal segno al coda)</i> [даль сэньо аль кода] – с места, обозначенного знаком S, до коды
<i>divisi</i> – разделение на партии
<i>filare</i> – филировать, выдерживать звук (в т.ч. переход от <i>cresc.</i> к <i>dim.</i>)
<i>lungo</i> – длинный, долгий
<i>molto</i> – очень
<i>non troppo</i> – не слишком
<i>ossia</i> [оссиа] – обозначает альтернативный вариант исполнения некоторой части произведения
<i>ostinato</i> – многократно повторяющийся мелодический или ритмический оборот
<i>quasi</i> ... [куази] – как бы, в духе ...
<i>sempre</i> – постоянно, непрерывно
<i>senza</i> ... – без, вне ...
<i>senza metrum</i> [сэнца метрум] – вне метра
<i>simile</i> – подобно, так же
<i>solo</i> – один, солист
<i>stanza</i> [станца] – куплет
<i>tutti</i> – все вместе
<i>un poco</i> – немного, чуть
<i>unison</i> – слияние голосов в одну партию
<i>Vi_ _de</i> [ви-дэ] – купюра, пропуск фрагмента партитуры («Vi» обозначает начало купюра, «de» - завершение)